

رجانک و ارزشت محبتار

رجانک و ارزشت محبتار ہمک عہدہ بارگیک و است بوتگ، استیں زمانگ و رجانک و ارزشت جدید فکریش بوتگ، مرنے دیردی کرتگیں زمانگ و بیدرجانک و مک و کچ راج دیردی و کچ محبتاگ و ہواربوت نہ کنت۔ رجانک نوکیں عہدہ یک ہژدیری این لولے کہ ایشی و ابید میان استمانی سند و زانشی ہلورانگی چست ہمایراں ہواربوت نہ بیت، پھلمکہ و تی راجی زبان و سلامت دارگ و پیمان استمانی زانش و سرپدی فکریں نیکنالوجی و ہمگامی و پھر جانک و لوٹ فکری ارزشتی و دہاندانت۔

زبانانی دیردی و کردکوں رجانک و بندوک انت، پچیکہ رجانک و وسیلگ و یک زبانے و تہا نوکیں فکر نوکیں بیان رنگ و زور ہا فیک و دی بیت، کچام ہم زبانے و زانشی و لورانگی کچ و (معیار) دنیا و دیردی کرتگیں زبانانی برویری و آرگ و پے اے گپ الی انت کہ جہانی لورانک و نگاہ و کنان و دگہ زبانان استیں لورانگی میراث و و تی زبان و انجیں وڑے و رچینگ بہ بیت کہ اشگی گچ محبتاگ و گشی بیت ہاے کرد و انگی برجاہ بہ مانیت۔ ساچشتی کرد نوکیں تجربت، زند بخشیں حیاں لیکہانی زیر بارانت۔ دیردی کرتگیں زبانانی لورانگی گچ و دیردی نہ کرتگیں زبانان رچینگ جوانیں مٹیلے، چوشی ساچشتی کرد نوکیں پہناتاں چہ آشنائی و مکک رسیٹ فکری پوکاری و وسیلگ و ماں لورانک و نوکیں بحث ہتران و دروازگ کچ بہت۔ اے درگت و ڈاکٹر جمیل جالبی و و تی حیاں اے رنگ و دیما آؤ رنگ:

”ترجمے کی اہمیت یہی ہے کہ ایک طرف تو اس کے ذریعے نئے خیالات زبان میں داخل ہوتے ہیں جس سے ذہنی جذب و قبول کا سلسلہ جاری رہتا ہے، دوسرے زبان کے قوت اظہار میں نئے امکانات پیدا ہوتے ہیں، یعنی جس زبان میں ترجمے کیے جائیں اس کے ادب کو جدید خیالات کے ساتھ ساتھ نئی تشبیہات و تا زہ استعارے ملتے ہیں اور اس زبان کو نئی جہت اور وسعت حاصل ہوتی ہے، زبان ایک نئے مزاج سے روشناس ہوتی ہے، نئے لہجوں کو اپنے مزاج میں جذب کرتی ہے خصوصاً منظم ترجموں کی صورت میں زبان شاعرانہ اور نازک خیالات کے اظہار ہر قدرت حاصل کر کے احساس و خیال کی نت نئی تصویریں ابھارنے کی اہل ہوتی ہے۔“

یک زبانے و گپ جنوکیں مردمانی جیوگ و حیاں کنگ و و تی بستگیں حد ہا ایتل بہت، رجانک فکر جیوگ و نوکیں درو وسیلہ آں دینا کاریت کہ چہ ایشی فکر شاہگان بیت، نوکیں جزبگ و مارشت زبان و بہر جوڑ بہت، رجانک و وسیلگ و یک زبانے و لورانت آں نوکیں لورانگی تہر ہ کالب آں چہ آشنائی رسیٹ، چہ و تی لورانگی رسیٹ و دیری زبانانی لورانگی تہر ہ رسیٹانی دیم پے دینی و چہ نوکیں درشانی رنگ و دہاں سرپدی رسیٹ، و تی زبان و کمی ہنزوری آنی اوں زانت ہما کییت۔

استیں Global villege age و رجانک و وسیلگ و نوکیں علم و زانش، ازم و آرٹ، سائنس، طب و نیکنالوجی و ابید نوکیں فکر و حیاں، دنیا و جتانیں ہند فک و آہا تیں جتانیں راج و مردمانی جتانیں زبانان نزدیک آرگ و یک و دیمگ و سرکنگ و مستزیں وسیلگ ہے رجانک انت رجانک ہے ارزشت محبتار و گیشواری کنان و Paul st pierre نوید سیت کہ:

“The importance of translation can be located in the fact that translation bring the readers writers, and critics of one nation into contact with those of others, not only in the field of literature, but in all areas of human development. science and philosophy, medicine, political science, law and religion, to name but a few translations, in this way plays essential role in determining how a nation establishes its identity in terms of others be this through opposition to foreign influence, through assimilation or “naturalization” of the foreign where by differences are created to as great a degree possible, or through imitation of another, usually

dominant culture. These are all different strategies of translation becoming possibilities of at different moments in history and under lining the various types of relations between nations nation's which can exist"

چہے دروہو مثالاں زانگ بیت کہ راجانی زند، ریدگ، زبان ہلبر انک ۽ ہرائی ۽ ایند گہ زانٹی فکری پہناتانی دیردی ۽ رجانک ۽ مزنیں ارزشت ہبستارے میان استمانی سند ۽ مدام است بوتگ۔

ماں انسانی زند ۽ رجانک ۽ ارزشت ۽ زبان ۽ ہلبر انک ۽ دیردی ۽ آشی کرد ۽ گیشوار کنان ۽ غنی پروا زینتگ کہ:
 ”جینی آدم ۽ زند ۽ رجانک ۽ ارزشت سک با زانت، چیا کہ چہ ایٹی ۽ دگہ دگہ ڈنہہ ۽ زبانانی مردم چہ کیے دومی ۽ زانت، ازم ۽ لبر انکان شی ۽ سر پد بنت، چہ کیے دومی ۽ کاراں نپ ۽ پانگ چست کن انت ۽ دومی ۽ زانت، ازم ۽ ہلبر انکان دیردی دی انت، اگن رجانک بوتیں، گز مردم چہ دنیا ۽ دگہ دگہ ڈنہہ ۽ زبانانی کوہن ۽ نوکیں زانت ازم ۽ ہلبر انکان مالعدار ند بوت ۽ اے وهد ۽ پڑے چیزانی باندات ۽ پھک نزاہکا رات“۔

رجانک ۽ مزنیں ارزشت ایٹی انت کہ اے دگہ راج، زبان ۽ دوماں و ماوت ہمگر نچ کمت ۽ نچ یک کاریت اے دو زبان ۽ دوماں ۽ نیام ۽ یک انجیں پہلے بندیت کہ ہمیشی وسیلگ ۽ زانت ۽ زانٹ چہ یک دوماں ۽ دومی دو دمان ۽ یک ملکہ ۽ چہ دومی ملک ۽ سفر ۽ رود کن انت کہ چہ اے کرد ۽ یک زبانے ۽ زانٹی ۽ ہلبر انکی مڈی دومی زبان ۽ مردماں سر بخت، چہ یک دومی ۽ کتہ کا ریاں نپ ۽ ہیبت زیرگ ۽ موہ ریت، جتا نیں زبانان حمر کنوکیں مردمانی نیام ۽ زپت ۽ راج ۽ راہ ۽ درج بنت، اے راہ ۽ اژ اندر رجانک ۽ ریدگ ۽ وسیلگ ۽ ڈور کنگ بنت۔

دنیا ۽ گنگ بوہوکیں تو امیں زبانان رجانکاری ۽ میل ۽ ریت گنگ ۽ کویت، ہے رجانک ۽ وسیلگ ۽ جتا نیں راج ۽ زبانان علم ۽ زانٹ ۽ دیردی ۽ گانچ زرتگ انت۔ رجانک ۽ کوئی ۽ آشی ارزشت ۽ گیشواری کنان ۽ ظ، انصاری ہیشگ کہ:

”سقراطی ۽ مقراطیس ۽ اور افلاطون کی دو ہزار سال سے زیادہ پرانی کاوشیں روم اور یونان کی قدیم کھنڈروں میں دب دیا کر رہی ہوتیں، اگر عربی زبان کے ذی علم مترجم انھیں وہاں سے نکال کر یورپ اور ایشیا کی آخری سرحدوں تک کھلی ہوا میں نہ گئے ہوتے۔ بوعلی سینا، ابن رشد، ابو نصر فرابی کے کارنامے یروشلم، مغربا ط اور بغداد کے محاصرے میں دم توڑ چکے ہوتے اگر بعد کی لاطینی زبانوں نے درق کے لئے محفوظ نہ کر لیا ہوتا۔“

عرب ۽ عجم ۽ عالم ۽ ہلبر انکان راں یونانی، ہندوستانی فلسفہ، طب ۽ دوشم (ہیت) استار زانٹی ۽ ہوا استمانی عربی زبان ۽ رجانک کنان ۽ دومی ۽ زانٹی شیخ ۽ سر پدی ۽ گیشی آورت ۽ ہے رجانکانی وسیلگ ۽ چہ نوکیں علم ۽ زانٹاں نوکیں کتہ کاری کنان ۽ جہان ۽ دومی ۽ زانٹی ۽ زانٹی ہستار ۽ چیدگ ایرکت انت۔ لاطینی ۽ دومی زبان ۽ وسیلگ ۽ رودر آنک ۽ سنسکرت ۽ رجانک آن کون روکتی مگ آن دومی نوکیں زانت ۽ پوکارا ۽ نوکیں سر پدی ۽ پوکارا ۽ نوکیں سر پدی ۽ پف ۽ پول ۽ ریت پچار کنان نیت انت۔ روکت ۽ رجانکاری ۽ کار ۽ دیمارگ ۽ نامی این مردمانی کرد مدام است بوتگ، انجیں مردم کہ دومی ۽ زانٹاں پچار ۽ آرد پنگ انت۔ انگریزی زبان ۽ چونسر، ڈرائیڈن، یورپ ۽ کولرج ۽ ہراؤنگ۔ پستی کرن ۽ کارنس ہٹس، ایز راپاؤڈ، ایلین، آڈن ۽ ہیکٹ ۽ رجانکاری ۽ بے دوریں کارکتک انت۔ فرانسیسی ۽ بوڈیر، آندرے ژید ۽ وژس مزنیں ازمکاراں اے پڑا ۽ ہوار پنگ انت۔ بلکیں آندرے ژید ۽ گشتن انت کہ ہمک لبر انت ۽ پڑدری انت کہ میان استمانی لبر انک ۽ چہ کم چہ کم یک شاہکار ۽ دومی زبان ۽ پڑین ایت۔ جرسن زبان ۽ کونے ۽ ابید ہلبر، ۽ دومی زبان ۽ یاسترنا ۽ ارزشتی این رجانک کرنگ۔ کونے ۽ چہ ہشت، وہ زبانان رجانک کرنگ ہے پیا یا سترناک ۽ ہیکٹ پھر ۽ جوانیں رجانکاراں شمار بیت۔

زانگ بیت کہ رجانک ۽ ہمک دور ۽ ہارگ ۽ ہمک پڑا ۽ مردماں ارزشت دانگ اش سوپ ہمیش انت کہ اے ازم ۽ وسیلگ ۽ جتا نیں زبانانی زانٹی مڈی چہ دگہ زبانے ۽ دومی زبانانی بہر جو کنگ بنت۔ لبر انکی ردا ۽ درج تہنا کون روکتی زبان ۽ انگریزی ۽ ہندو کہ انت بلکیں اردو زبان ۽ ہم

بازیں نامداریں بھینہ کاراں رجانکاری کرتیگ۔ بستی کرن ۽ اردو لہو انک ۽ پریم چند، سجاد حیدر ریلدرم، اختر حسین راپوری، سعادت حسن منٹو، عزیز احمد، محمد حسن عسکری، قمرۃ العین حیدر ۽ روائی لہو انک ۽ رجانک کرتیگ شاعری لہو انک ۽ رود ۽ علامہ اقبال، فیض احمد فیض، ن، م راشد، میراجی، مجید امجد، عثمان الحق حتی ۽ وڑیں شاعراں اوں شاعری لہو انک ۽ رجانک کرتیگ۔

اے درگت ۽ بلوچ بھینہ کارانی اوں کرد پد ۽ انت، سید ہاشمی، مراد ساحر، ع، ص امیری، اکبر باکر زئی، عطا شاہ، حکیم بلوچ ۽ بگرداں غنی پرواز، ڈاکٹر فضل خالق، حفیظ حسن آبادی، اے آردا، ڈاکٹر عبدالصبور، ڈاکٹر بیرون، شرف شاد ۽ دگہ بازیں ورائیں کلمکاراں کسی شاعری لہو انک ۽ بازیں مڈی بلوچی ۽ رچینگ آنت۔

رجانک ۽ ارزشت چہ کوئیں زمانگ ۽ مدام است بوٹنگ پرچیکہ دومی راج، آہانی ریڈگ ۽ زندوڑ ۽ سر پد بوٹگ ۽ چہ درستاں مستزین وسیلگ ہے۔ رجانک بوٹنگ، حاکمین راجاں مدام ایر دتیں راجانی سوادتی حاکمی ۽ بر جاہ دارگ ۽ حاترا چہ رجانک ۽ کمک زرتیگ۔ زری دتیں راجانی، زبان ۽ لہو انک، دو ۽ ریڈگ، سنک ۽ نیکراہ ۽ سر پدی رجانک ۽ وسیلگ ۽ رتینگ۔ اتیں زمانگ ۽ اوں ہے دو دبر جاہ انت، ہے سو ب انت کہ ماں میان استمانی سند ۽ رجانکاری ۽ جتا جتا میں ادارگ ۽ گل نا پینگ بوٹنگ آنت۔ امریکہ ۽ رجانک ۽ راجی نجل نیشنل ٹرانسلیشن سینٹر شکا کوڈ 1953 ۽ جوڑ کنگ بوٹنگ۔ اے ادارگ چاگردی، طبع علم ۽ زمانتاں ابید طبع ۽ نچیشتری ۽ کون، ہنگر نچیں رود آسکی ۽ رو کپتی زباناں چہ رجانک ۽ کار ۽ انت۔ اے ادارگ ۽ باہت ۽ ہے گشگ بیت کہ اشئ ۽ سے لکھ ۽ گیش رجانک کرتیگ۔ اے ادارگ ۽ ہنگ ۽ ماہتا کے ہم کھنگ بیت کہ آئی نام Translation Monthly! انت۔ (27) برطانیہ ۽ رجانک ۽ مستزین نجل برٹش لائبریری لینڈنگ ڈورٹن انت کہ لوٹ ۽ ضرورت ۽ رود ۽ چاگردی، طبعی ۽ تکنیکی زانسانی رجانک کت۔ اے ادارگ ۽ ماہتا ک بلٹن 'B-L-L-D' ۽ برطانیہ ۽ رجانکاری ۽ احوال شنگ بنت۔ امریکہ ۽ دگہ نامی این ادارگے American Translation Association انت کہ 1959 ۽ اشئ بنیات ایر کنگ بوٹنگ۔ اے ادارگ ۽ دائمی کارکنو کاں ابید یک ہزار ۽ نیم ادارگی رجانکار ہم بند ک انت۔ لائبریری آف کانگریس ۽ داں اوگ ۽ لکھ ۽ پنجاہ ہزار ۽ گیش رجانک شنگ کرتیگ۔ اے ادارگ ۽ ماہتا ک Translation Register Index ۽ نام ۽ چہ 1967 ۽ شنگ بوٹگ ۽ انت کہ رجانک ۽ باہت ۽ نوکیں زانت ۽ سر پدی دیا کار بیت۔ امریکہ ۽ دگہ یک مزینں پرائیویٹ رجانگی ادارے Relph Mc Elory_co ۽ نام ۽ است۔ کولمبیا یونیورسٹی ۽ ریوٹرنگ اینڈ ٹرانسلیٹنگ ایجنسی 1978 ۽ جوڑ بوٹنگ۔ داں اوگ ۽ لکھ ۽ گیش رجانک چاپ کرتیگ۔

اتیں زمانگ ۽ رجانک ۽ ارزشت ۽ ہستا گیش بوہان انت، پرچیکہ مرچینگلیں دنیا روچ ۽ پروچ نز آہان ۽ نوز یک بوہان انت، چوشیں جاواراں جتا میں راج ۽ ورید گانی میان ۽ رجانک یک انچیں پہلے ۽ کرد ۽ سازگ ۽ انت کہ چہ ایٹی راجی کیوئی نزیکی ۽ امکان ۽ ہا دست و دی بوٹگ ۽ آنت۔ نوکیں انسانی زانش ۽ سائنسی دیروی ۽ رجانک ۽ ارزشت گیش بوہان انت۔ دنیا ۽ نچ یک زبانیے رجانک ۽ کمک ۽ دیروی ۽ ہمسراں کوست نہ کت۔